



适读年龄：  
7岁以上

西班牙“我读故我在”文学奖

# 第一百号海龟

## Tortuga Número Cien

[西] 伊尼戈·哈瓦洛耶斯/著

[西] 特莎·冈萨雷斯/绘

张蕊/译



新蕾出版社

*Tortuga Numero Cien*

# 第一百号海龟

[西班牙] 伊尼戈·哈瓦洛耶斯 / 著

[西班牙] 特莎·冈萨雷斯 / 绘

张 蕊 / 译



## 图书在版编目 (CIP) 数据

第一百号海龟/(西)哈瓦洛耶斯著;冈萨雷斯绘;张蕊译.  
—天津:新蕾出版社,2009.8(2010.2重印)

(世界经典桥梁书)

书名原文:Tortuga Numero Cien

ISBN 978-7-5307-4487-1

I. 第…

II. ①哈…②冈…③张…

III. 儿童文学-故事-西班牙-现代

IV. I551.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 121616 号

Original title: Tortuga Numero Cien

Text © Iñiga Javaloyes

Illustration © Tesa González

© Editions EVEREST S.A

Simplified Chinese translation copyright © 2009 by New Buds  
Publishing House

ALL RIGHTS RESERVED

津图登字:02-2009-80

---

出版发行:新蕾出版社

E-mail:newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人:纪秀荣

电 话:总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传 真:(022)23332422

经 销:全国新华书店

印 刷:北京尚唐印刷包装有限公司

开 本:889mm×1194mm 1/32

印 张:4

版 次:2010 年 2 月第 1 版第 2 次印刷

定 价:15.00 元

---

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如发现  
印装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051

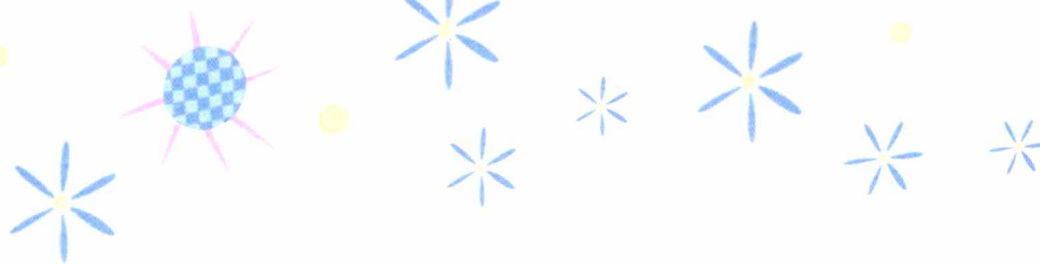
# 序

## 文学的生活

梅子

### 写给孩子

我不知道你喜欢不喜欢文学。我怎么会知道呢，我又不认识你。不过我知道你应该喜欢！不喜欢文学，那多可惜。不喜欢文学，你就少了一种生活。少了什么生活呢？少了文学生活。文学不只是一篇童话，一本小说，它也是一种生活。你阅读的时候是在过这种生活，你惊奇地进入了故事的叙述，感动，诗意，你更是到了这生活里。没有这生活，整天只是走在真实的路上，坐在真实的课桌前，晚上回到家，在真实的餐桌前吃了真实的饭，立即又坐到真实的书桌前，做啊，做啊，做着真实的作业，结果，好不容易躺在真实的床上睡觉了，好不容易做了一个梦，可是梦里的故事呢？还是在做真实的功课。只不过有一点不太真实，那就是，无论你速度怎么快，总是做不完。做不完啊，做不完。后来，你爸爸，你妈妈，你爷爷，你奶奶，你外公，你外婆，连你们小区的保安也一起来帮你做了。结果，总算做完了，不过，却全部都做错了。于是，你就真实地吓醒了。



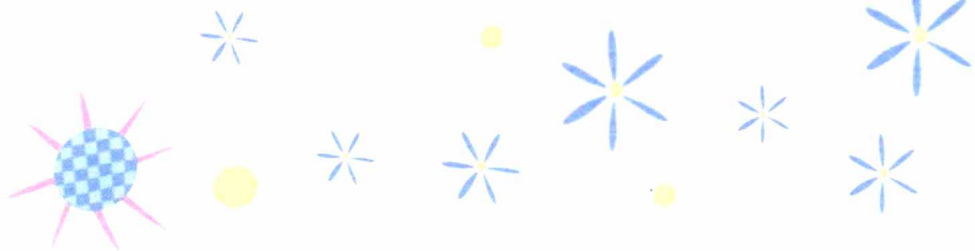
我这么说,好像有点夸张,像顺口开一个又是嘲弄又有同情的玩笑。但是我的心意是真实的。我的认识是真实的。我希望你同意的道理是真实的。那就是,一个人应该有文学的生活。它是可以确保你一生的努力、辛劳、琐碎,乃至困顿里,会有轻盈的心情,会有暖和的贴近,会有美丽的愿望,会有明亮的映照,于是就会有很多的快乐掠过。幸福不等于每时每刻都快乐,没有丝毫苦恼,可是总有快乐从跳动的心上掠过,那很多的掠过就是幸福的感觉了。

## 写给父母

我不知道你的孩子比现在更小的时候,是不是阅读过很多图画书。那只有你们自己知道,你们的孩子知道。你们自己拥有过,或者也是你们自己的遗憾。但是我知道,很多的孩子、很多很多的孩子是没有这样的阅读的。因为他们的爸爸妈妈觉得字那么少,图那样多,买这样的书读,简直是浪费;简直就不配称为阅读;简直就是眼睁睁地让一个孩子读成傻瓜。因为有很多这样“聪明”的爸爸妈妈,所以就有很多没有资格阅读到图画书的可怜的孩子,可怜的儿子和女儿。

可怜什么呢?他们没有读到那些鲜艳、风趣、神采飞扬的书!他们的记忆里没有那样的五颜六色、天真憨态、精致印刷!

那都是一些多么符合他们的书。它们诞生着一个孩子阅读的



快乐,诞生着他们对文学对书籍一生的爱不释手。诞生很富有的目光,诞生不愿将就的美的标准。它们好像是在诞生着一个人心里的很多内容,它们其实也是在诞生所有人都能看见的新的家园,新的城市,新的国家容貌。

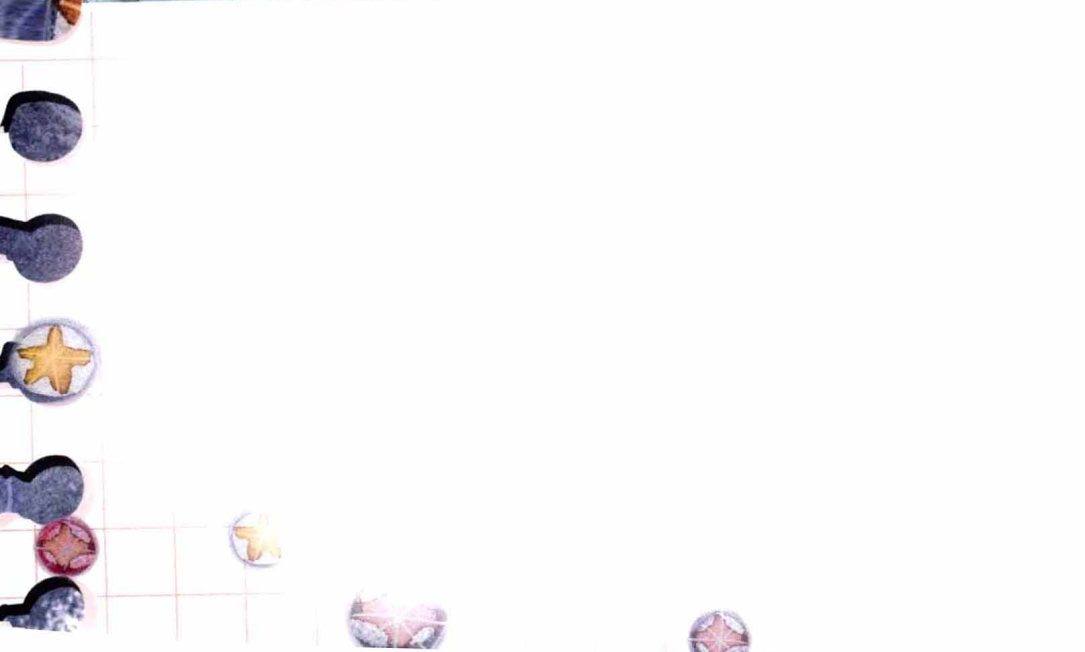
现在,你的孩子是不是已经上学了?已经是小学生?那么好的,你可以让他阅读这样的既有很多图,也有不算少的文字的书。它们是图画书和文字书之间的一种书籍。它们仍旧是那么关切着孩子的阅读趣味和吸引,可是也顾及着孩子总要渐渐习惯文字阅读,在更多的文字间学习和思考的能力。它们不打算一下子就从满页动人的颜色忽地跳到满页的白纸黑字。它们很用心地设计了这过渡,这渐渐地离开和渐渐地靠近;它们盛满的是今天的世界、今天的写作、今天的出版对于童年的细心的理解、细心的照料。现在的珍爱童年,是越来越科学了。

面对这盛满,我们也盛满了,所有的正在找寻孩子们该读些什么的父母们盛满了吗?

盛满什么呢?

当然是豁然开朗,当然是放心,当然是感激。

我们再仔细一看,还盛满了父母们的真正的聪明呢!











gù shì yào cóng wǔ yuè de nà ge zǎo chen shuō qǐ  
故事要从五月的那个早晨说起。

zài cháng cháng de hǎi àn xiàn shàng chén xī jiàn lù hóng  
在长长的海岸线上，晨曦渐露，红

rì chū shēng yáng guāng sǎ mǎn le jīn sè de hǎi tān xì  
日初升，阳光洒满了金色的海滩。细

ruǎn de shā zi yě màn màn yǒu le wēn dù biàn de nuǎn nuǎn  
软的沙子也慢慢有了温度，变得暖暖

de xīn de yì tiān jiù zhè yàng lái dào le 。  
的。新的一天就这样来到了。

qīng chén de hǎi biān shì píng jìng de jìng mì yòu yǒu  
清晨的海边是平静的，静谧又有

xiē kōng líng zhǐ yǒu wēi wēi de fēng fú chū xì xì de bō  
些空灵，只有微微的风抚出细细的波

làng yàng chū yí zhèn zhèn yǒu jié zòu de tāo shēng qīng qīng  
浪，漾出一阵阵有节奏的涛声，轻轻

de pāi da zhe liáo yuǎn de hǎi àn bù yuǎn chù de hǎi miàn  
地拍打着辽远的海岸。不远处的海面

shang fú dòng zhe de yí gè wù tǐ zài kōng kuò de hǎi miàn  
上 浮 动 着 的 一 个 物 体 ， 在 空 阔 的 海 面

shang gé wài xiǎn yǎn tā jiù xiàng yì zhī hǎi nàn guò hòu liú  
上 格 外 显 眼 。 它 就 像 一 只 海 难 过 后 留

xià de xiāng zi bèi wán pí de hǎi làng tuī sāng zhe huǎn  
下 的 箱 子 ， 被 顽 皮 的 海 浪 推 搡 着 ， 缓

huǎn de xiàng àn biān kào lǒng ō yuán lái shì yì zhī jù  
缓 地 向 岸 边 靠 拢 。 噢 ， 原 来 是 一 只 巨

dà de hǎi guī tā nà páng dà de guī ké shàng gài mǎn le  
大 的 海 龟 。 她 那 庞 大 的 龟 壳 上 盖 满 了

zá luàn de hǎi zǎo sì zhī cū zhuàng duǎn xiǎo de tuǐ zài guī  
杂 乱 的 海 藻 ， 四 只 粗 壮 短 小 的 腿 在 龟

ké xià miàn huǎn huǎn de shēn zhǎn huá dòng bō chū yì diǎn  
壳 下 面 缓 缓 地 伸 展 滑 动 ， 拨 出 一 点

zhù lì tuī zhe shēn zi chī lì de qián xíng kàn de chū  
助 力 ， 推 着 身 子 吃 力 地 前 行 。 看 得 出

lái tā zài nǔ lì shèn zhì yǒu xiē chī lì de hé zì jǐ de  
来 ， 她 在 努 力 甚 至 有 些 吃 力 地 和 自 己 的



tǐ zhòng jiào liàng zhe tā zhōng yú kào le àn pá shàng shā  
体 重 较 量 着 。 她 终 于 靠 了 岸 ， 爬 上 沙  
tān tā shēn hòu de shā tān shàng liú xià le zhòng zhòng de  
滩 ， 她 身 后 的 沙 滩 上 留 下 了 重 重 的  
hén jì fǎng fú lí chū le yí dào qiǎn qiǎn de gōu háo jǐ  
痕 迹 ， 仿 佛 犁 出 了 一 道 浅 浅 的 沟 壕 。 几  
fēn zhōng guò hòu tā bú dòng le kàn shàng qù yǒu xiē pí  
分 钟 过 后 ， 她 不 动 了 ， 看 上 去 有 些 疲  
juàn  
倦 。

tā zěn me le yì zhī āi jí méng cèng zhe zì  
“ 她 怎 么 了 ？ ” 一 只 埃 及 獠 蹭 着 自  
jǐ de hú xū kàn zhe hǎi guī nà mǎn shì zhě zhòu de yǎn  
己 的 胡 须 ， 看 着 海 龟 那 满 是 褶 皱 的 眼  
pí zì yán zì yǔ dào  
皮 自 言 自 语 道 。

tā lǎo dào yǐ jīng wú fǎ biàn bié fāng xiàng le  
“ 她 老 到 已 经 无 法 辨 别 方 向 了 。”



zài yí kuài jù shí shàng qī xī de yì zhī jūn jiàn niǎo zhè me  
在一块巨石上栖息的一只军舰鸟这么  
xiǎng zhe  
想着。

zhè ge jiā huò shēn shàng de bān wén zhēn shì hěn hǎo  
“这个家伙身上的斑纹真是很好  
kàn yì zhī yóu sǔn xiǎo shēng de shuō dào tā dǒu le dǒu  
看。”一只游隼小声地说道，他抖了抖  
yǔ máo xīn xiǎng yào shì zì jǐ yǒu yì tiáo xiàng gǒu nà yàng  
羽毛，心想要是自己有一条像狗那样  
de shé tou kě yǐ tiǎn tiǎn shēn shàng de máo gāi duō hǎo  
的舌头，可以舔舔身上的毛该多好。

tiān qì zhè me rè tā jiān chí bù liǎo duō jiǔ de  
“天气这么热，她坚持不了多久的。”

nà xiē hǎi niǎo bù zhī dào páng xiè yě bù zhī dào  
那些海鸟不知道，螃蟹也不知道，  
shèn zhì suǒ yǒu nà xiē zài shā tān zhōu wéi yóu dàng qǐ tú  
甚至所有那些在沙滩周围游荡、企图



qīng qīng sōng sōng jiù zhǎo dào shí wù de liú làng liè shí zhě  
 轻轻松松就找到食物的流浪猎食者  
 men yě bù zhī dào nà zhī hǎi guī bìng bú xiàng kàn shàng  
 们也不知道——那只海龟并不像看上  
 qù nà yàng bèn zhuō xū ruò hé yú chǔn shì shí qià qià  
 去那样笨拙、虚弱和愚蠢。事实恰恰  
 xiāng fǎn zhè zhī hǎi guī yǐ jīng yǒu jiǔ shí jiǔ suì le tā  
 相反。这只海龟已经有九十九岁了，她  
 rèn shi suǒ yǒu zhè xiē jìng dài zhe tā zǒu xiàng sǐ wáng de  
 认识所有这些静待着她走向死亡的  
 dòng wù men de fù mǔ zǔ fù mǔ zēng zǔ fù mǔ shèn  
 动物们的父母、祖父母、曾祖父母，甚  
 zhì shì tā men de zēng zēng zǔ fù mǔ  
 至是他们的曾曾祖父母。

zhè xiē liè shí zhě men jiù zhè yàng děng a děng  
 这些猎食者们就这样等啊、等  
 a zhí dào dì píng xiàn tūn diào le huáng hūn de zuì hòu yì  
 啊，直到地平线吞掉了黄昏的最后一

mǒ yáng guāng dà dì chóng xīn guī yú hēi àn yú shì hǎi  
抹阳光，大地重新归于黑暗。于是海

tān shàng de zhè xiē dòng wù men jué dìng lí kāi huí dào gè  
滩上的这些动物们决定离开，回到各

zì de qī shēn zhī suǒ yè wǎn hé hēi àn duì tā men lái  
自的栖身之所。夜晚和黑暗对他们来

shuō shì yì zhǒng wēi xié  
说是一种威胁。

děng tài yáng chū lái de shí hou wǒ men jiù qù chī  
“等太阳出来的时候，我们就去吃

le tā yì zhī yín ōu zhāng kāi chì bǎng shuō dào  
了她。”一只银鸥张开翅膀说道。

dì èr tiān qǐ de zuì zǎo de shì huàn xióng duì měi  
第二天，起得最早的是浣熊，对美

shí de chuí xián ràng tā yǒu xiē pò bù jí dài le kě shì  
食的垂涎让他有些迫不及待了。可是

děng tā dào le hǎi tān què lián hǎi guī de yǐng zi dōu méi kàn  
等他到了海滩，却连海龟的影子都没看



dào zhè zěn me kě néng tā zài dēng xīn cǎo cóng hǎi  
到。“这怎么可能？”他在灯芯草丛、海  
biān yán shí zhōng bú duàn de sōu xún zài shù lín hé hǎi tān  
边岩石中不断地搜寻，在树林和海滩  
zhī jiān zhǎo jìn zhǎo chū hǎo jǐ gè lái huí tā shù qǐ liǎng  
之间找进找出好几个来回。他竖起两  
zhī ěr duo zǐ xì de líng tīng xī jì zhe fā xiàn xīn de zhū  
只耳朵仔细地聆听，希冀着发现新的蛛  
sī mǎ jì  
丝马迹。

hǎi guī bú jiàn le  
海龟不见了！

zhè shí hou qí tā dòng wù yě lù lù xù xù de dào  
这时候，其他动物也陆陆续续地到  
le hǎi biān  
了海边。

jī è yuè lái yuè jiān áo zhe tā men tā men shí zài  
饥饿越来越煎熬着他们，他们实在





wú fǎ jì xù děng dài zhè dùn měi cān le yú shì tā men  
无法继续等待这顿美餐了。于是，他们

yán zhe hǎi àn sì sǎn ér qù gè zì qù xún zhǎo xīn de shí  
沿着海岸四散而去，各自去寻找新的食

wù wǒ yòu děi chī lǎo shǔ le huàn xióng zhè me xiǎng  
物。“我又得吃老鼠了。”浣熊这么想

zhe jǔ sàng de zǒu xiàng shù lín zhí dào tā wěi ba shàng  
着，沮丧地走向树林，直到他尾巴上

zuì hòu yī dào wén quān xiāo shī zài cóng lín zhī zhōng wǒ  
最后一道纹圈消失在丛林之中。“我

yòu děi jiǎn yīn ōu de shèng gǔ tóu chī le yóu sǔn zhè me  
又得捡银鸥的剩骨头吃了。”游隼这么

xiǎng zhe rán hòu shēn kāi chì bǎng děng zhe yǒu yì gǔ qiáng  
想着，然后伸开翅膀，等着有一股强

fēng néng bǎ zì jǐ dài dào tiān kōng jiù xiàng fàng fēi yì zhī  
风能把自己带到天空，就像放飞一只

fēng zheng yí yàng  
风筝一样。